Государственное учреждение образования

«Средняя школа №10 г. Речицы»

**Межкультурная компетенция в обучении иностранному языку.**

Выполнила:

Лившиц В.И.

Учитель английского языка

1 категории

Современный мир и общество все больше и больше нуждаются в людях, умеющих творчески мыслить, анализировать и понимать окружающих. И иностранный язык одно из лучших средств, позволяющих развивать эти навыки. Сравнение стран, людей, обычаев, традиций, культурного достояния стимулирует и мотивирует стремление увеличивать и углублять объем знаний о других странах и собственной стране.

В центре современной личностно-ориентированной концепции – личность ученика, его потребности и интересы. В этом контексте центральным понятием в языковом образовании является понятие «языковая личность». Термин «языковая личность» означает совокупность способностей / готовностей ученика к общению. (Ю.Н. Караулов). При обучении иностранным языкам под языковой личностью понимается комплекс способностей и готовностей к межкультурному общению, взаимодействию с представителями других культур на неродном языке.

Данная совокупность способностей /готовностей рассматривается в настоящее время и как цель и как результат овладения иностранным языкам.

Каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире. (Тер-Минасова 2000)

Основная цель обучения иностранному языку видится в формировании у воспитанников коммуникативной и межкультурной компетенций.

В процессе обучения иностранным языкам обе компетенции формируются взаимосвязанно: межкультурная компетенция формируется на базе коммуникативной и в процессе её освоения. Это подчеркивает культуроведческую направленность обучения, то есть через приобщение школьников к культуре страны изучаемого языка, осознать культуру своей собственной страны, умение ее представить средствами иностранного языка.

Межкультурное общение рассматривается как процесс *общения* (вербального и невербального) между людьми, которые являются носителями разных культур и языков или, иначе, как совокупность специфических процессов *взаимодействия* людей, принадлежащих к разным культурам и языкам.

Языковая личность младшего школьника, овладевающего ИЯ как средством межкультурного общения, складывается из овладения:

– «языковой картиной мира» носителей этого языка, другими словами, самим языком как средством общения;

– «глобальной» картиной мира, которая позволяет человеку понять новую для него социальную действительность, новую культуру.

Средством и результатом формирования языковой личности младшего школьника является его коммуникативное, социокультурное и когнитивное развитие. Это значит, что он должен быть способен:

1) понять чужой образ жизни/поведения с тем, чтобы у него не вырабатывались ложные стереотипы в восприятии другой культуры;

2) употреблять язык в аутентичных ситуациях межкультурного общения;

3) расширить индивидуальную картину мира, за счёт приобщения к языковой картине мира носителей изучаемого языка.

Т.о., современный подход к языковому образованию предполагает не только развитие у учащихся умения пользоваться средствами общения (аудированием, говорением, чтением, письмом), но и:

– передачу школьнику внеязыковой информации, необходимой для адекватного общения и взаимодействия;

– развитие в нём таких качеств, как доброжелательность, терпимость, способность к сопереживанию и др., позволяющих ему осуществлять непосредственное (аудирование, говорение) и опосредованное (чтение и письмо) общение с представителями иных культур.

Реализация этих задач возможна только в том случае, если процесс обучения будет осуществляться в контексте «диалога культур».

Диалог культур является одним из важных инструментов общения. Диалог как метод получения знаний был введен Сократом, а тема диалога по отношению к культуре возникла в работах К.Ясперса, О.Шпенглера, М.Бубера, М.Бахтина. «Современное мышление, - пишет Библер, - строится по схематизму культуры, когда «высшее» достижение человеческого сознания, бытия вступают в диалогическое общение с предыдущими формами культуры (античности, средних веков, Нового времени). И в этом – в диалоге разных культурных смыслов бытия – суть современного понятия, современной логики мышления».

На уроках иностранного языка учитель, используя метод диалога культур, создает условия для формирования умений «изучать различные этнокультуры, искать информацию, добывать знания, дифференцировать их с точки зрения значимости и достоверности, применять для решения проблем межэтнической взаимопонимания и взаимодействия», а также дает возможность осмысливать «этнокультурные процессы» путем анализа и систематизации знаний об этнических культурах, нахождения в них общего и различного.

Языковое и культурное многообразие нашего общества даёт начальной школе дополнительные возможности для реализации целей и задач межкультурного обучения и формирования у учащихся межкультурной компетенции. Маленькому ученику нужно помочь осознать, что и самый ближайший его мир также многомерен и многокрасочен.

Россия – государство, в котором проживают более 170 народов, наций и национальных групп. В России, наряду с русским языком как языком межнационального общения, общение осуществляется более чем на 160 языках. Подобная языковая ситуация создаёт надежную основу для многоязычия отдельной личности и для осознания ею актуальности изучения не только языков международного значения, но и языков народов, этнических групп, проживающих рядом с нею. Важно формировать у учащихся чувство гордости по поводу своего двуязычия/многоязычия, независимо от того, идет ли речь об иностранных языках или языках народов России. Похвалим ребёнка, если он умеет поздороваться, сказать спасибо и сделать что-то ещё на татарском / башкирском / армянском (и список можно продолжать долго) – поощрим многоязычие детей и их интерес к познанию культур тех, кто находится рядом, в своём классе.

Важно, чтобы процесс обучения ИЯ способствовал осознанию младшими школьниками свой принадлежности к определённому этносу, региону своего проживания и государству в целом.

Формируя этнокультурные компетенции учащихся, учителя помогают им реализовать себя в многокультурном обществе, понимая различия и сходства в культурах народов своей и чужих стран, учат взаимодействовать с носителями разных культур, т.е. развивают межкультурную компетенцию.

Межкультурная компетенция – это способность и готовность принимать участие в диалоге культур. Все ученые единогласно признают её гуманистическую и образовательную ценность. (Митрофанова О.Д. Лингводидактические уроки и прогнозы конца XX века, С. 345–363).

Видится, что для задач начальной школы в наибольшей степени подходит модель межкультурной компетенции немецкого лингводидакта Кнаппа-Поттхоффа(Einen Einführung in die Didaktik vom Standpunkt der Zweitsprachenerverbsvorshung. Verlag V. Kolhammer).

Согласно этой модели, для того чтобы сформировать межкультурную компетенцию, необходимо формировать следующие её компоненты.

1) Аффективный – опыт эмоционально-оценочного отношения ученика к межкультурному взаимодействию и его субъектам. Формирование это компонента означает воспитание у младшего школьника гордости за свою страну и свою культуру и уважения к иной культуре – культуре страны изучаемого языка. Это также означает воспитание толерантности к «иному, не такому как у нас». При этом дети должны понимать «что такое хорошо и что такое плохо»: именно учитель помогает в этом разобраться.

2) Когнитивный – синтез знаний о родной культуре и культуре страны изучаемого языка, а также общие знания о культуре и коммуникации. Этот компонент отвечает за содержание образовательного процесса, в котором должны быть представлены родная культура и чужая культура. Хороший учебник английского языка для младших школьников воспитывает патриотов и граждан Великой России, которые открыты для межкультурного общения, уважительно относятся к другой культуре и способны достойно представлять свою культуру.

3) Стратегический – вербальные, учебные и исследовательские стратегии учащегося. Этот компонент отвечает за формирование стратегий ученика: то, как он познает чужую культуру и как осознает свою культуру, какие задания ему предлагаются в УМК и какие тексты.

Вся работа по обучению иностранному языку в школе строится в постоянном сопоставлении культур. Метод диалога культур используется при изучении страноведческого и этнокультурного материала. Современные учебно-методические комплексы предлагают обширный страноведческий материал. Коммуникативное и социокультурное развитие и обучение учащихся осуществляется за счет реализации лингвострановедческого подхода на уроках.

В курс Иностранного языка на местах часто интегрируется модуль «Региональный компонент». Особенно благодатными являются темы «Страны и люди», «Традиции и национальный характер».

Неотъемлемым компонентом образовательного процесса в начальной школе становятся такие способы и виды межкультурного взаимодействия, как участие во всевозможных культурных проектах, переписка и межкультурные обмены. Необходимо, чтобы ученик имел возможность участвовать в межкультурном общении и наблюдать за приобретаемым лингвокультурным опытом.

Формирование межкультурной компетенции у младшего школьника позволит ему:

– быть чувствительным к восприятию привычного и чужого;

– видеть в хорошо знакомом чужое и в чужом – привычное, общее;

– признавать / замечать чужое как чужое;

– преодолевать чувства страха и неуверенности, возникающее при встрече с чужим/непривычным;

– быть открытым для других культур.

Важно то, что познание новой культуры осуществляется с обязательной опорой на речевой и жизненный опыт школьников в родном языке и родной культуре.

Речь идет о расширении индивидуальной картины мира учащегося за счёт знакомства с иным образом жизни/поведения, приобщения к языковой картине мира носителей изучаемого языка с опорой на свою языковую картину мира. Таким образом, процесс формирования межкультурной компетенции оказывает развивающее и воспитательное воздействие на личность младшего школьника.

Межкультурный компонент содержания обучения иностранному языку (и всей коммуникативной компетенции) нацелен на приобщение детей к культуре народа, говорящего на изучаемом языке и к национально-культурной специфике речевого поведения в стране изучаемого языка.

Межкультурный компонент содержания обучения не должен служить рекламой чужому образу жизни, его предназначение – расширить общий, социальный и культурный кругозор младших школьников, научить их терпимо относиться к особенностям поведения (речевого и неречевого) представителей своей и другой культуры, объективно оценивать культурные феномены, представленные в разных культурах.

Отбор содержания культурного компонента должен также отвечать следующим общеизвестным требованиям:

– соответствие интересам младшего школьника и направленность на их развитие, учёт его реальных коммуникативных потребностей в практической, интеллектуальной, чувственно-эмоциональной, этико-эстетической и других сферах;

– учёт возрастных особенностей детей, которые воспринимают мир эмоционально (предлагаемый материал должен затрагивать чувства маленького ученика, стимулировать его фантазию и творческие способности, доставлять ему радость);

– информативность и высокая образовательная ценность предлагаемого культурного материала;

– аутентичность всех предлагаемых текстов и образцов общения;

– доступность и посильность.

Важно, чтобы отобранный материал пробуждал у детей познавательную активность, стимулировал их желание к межкультурному общению на изучаемом языке.

Для осуществления иноязычного общения на уроках проводятся мини-тренинги, на которых отрабатываются коммуникативные навыки работы в группах (как начать беседу, поддержать ее, вступить в нее в случае необходимости, дополнить, уточнить, запросить информацию, согласиться, или не согласиться с предложенным вариантом и т.д.).

В диалоговом режиме проводятся в школах и Недели иностранного языка, где практикуются ролевые игры, викторины, интеллектуальные игры, побуждающие учащихся к самостоятельным, спонтанным высказываниям, составлению различных кроссвордов, викторин, заданий для контрольных работ.

Невозможно переоценить значимость аутентичности представляемой с помощью языка «картины мира». Процесс обучения ИЯ должен опираться на аутентичный текст как единицу коммуникации, в котором представлены признаки другой (иноязычной) языковой общности.

Обучая языку как средству межкультурного общения, учебный процесс организуется таким образом, чтобы он открывал младшему школьнику «окно в другой мир» и расширял тем самым понимание своего собственного бытия. При этом важно использовать аутентичные тексты и аутентичную информацию.

Подготовка младших школьников к межкультурному общению на уроке иностранного языка в контексте диалога культур позволяет повысить эффективность обучения иностранному языку, формировать положительную мотивацию к изучению языка; выработать доброжелательное и заинтересованное отношение к культуре и народу своей страны и страны изучаемого языка, осознать и признать приоритет общечеловеческих ценностей над классовыми и групповыми, лучше понять необходимость общечеловеческих и национальных интересов.

**Литература:**

1. *Бим И.Л.* Обучение иностранным языкам: поиск новых путей // Иностранные языки в школе. – 1989. – № 1.

2. *Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.* Язык и культура. – М., 1983.

3. *Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П.* Основы межкультурной коммуникации. - М., 2002.

4. *Джемантаева Л. И*., Диалог культур на уроках иностранного языка. г.Тюмень

5. *Дорохова, Г.Д.* Формирование социокультурной компетенции студентов на уроках иностранного языка / Материалы конференции "Современные подходы к организации образовательного процесса". [Электронный ресурс] [http://lfostu.ucoz.ru/publ/sovremennye\_podkhody\_k\_organizacii\_uchebnogo\_process](https://infourok.ru/go.html?href=http%3A%2F%2Flfostu.ucoz.ru%2Fpubl%2Fsovremennye_podkhody_k_organizacii_uchebnogo_process)

6. *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987.

7. *Кнапп-Поттхофф А.* Fremdsprachen lernen und Lehren. Einen Einführung in die Didaktik vom Standpunkt der Zweitsprachenerverbsvorshung. Verlag V. Kolhammer

8. *Литвинов А.В.*О структуре межкультурной компетенции. Язык, сознание, коммуникация; Сб. статей/Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. – М.:МАКС Пресс, 2004. – Вып.28 – 192с. ISBN5-317-01183-5

9. *Льюис Р.* Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию. – М., 2002.

10. *Миролюбов А.А.* Культуроведческая направленность в обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 4.

11. *Митрофанова О.Д*. Лингводидактические уроки и прогнозы конца XX века // Материалы 9 конгресса МАПРЯЛ. Братислава, 1999: Доклады и сообщения российских ученых. М., 1999.

12. *Никитенко З.Н., Гальскова Н.Д.* Теория и практика обучения иностранным языкам в начальной школе: учебное пособие для студентов педагогических вузов и колледжей. – Смоленск: Ассоциация 21 век, 2007.

13. *Никитенко З.Н.*Культурный / социокультурный компонент обучения иностранному языку

14.*Пассов Е.И.* Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык., 1989.

15.*Сафонова В.В.* Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 3.

16. *Стародубцев В.Ф.* Деловое взаимодействие – путь к успеху.- М, Экономика, 2007.

17.*Сысоев, П.В.* Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка //. Иностранный язык в школе.- 2001

18.*Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация: Учеб.пособие. – М.: Слово/Slovo, 2000.

19.*Тер-Минасова С.Г.*Сопоставительная лингвистика и проблемы преподавания иностранных языков. – М., 1994.

20. Byram M. *Teaching foreign languages for intercultural competence* // Культуроведческие аспекты языкового образования: сборник научных трудов. – М.: Еврошкола, 1998.